



Treaty Series No. 38 (1959)

Convention
for the
Regulation of the Meshes of Fishing Nets
and the Size Limits of Fish

London. April 5. 1946

As amended to November 1958

[This publication supersedes "Treaty
Series No. 8 (1956)," Cmd: 9704]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
May 1959*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

ONE SHILLING NET

Cmd. 731

CONVENTION FOR THE REGULATION OF THE MESHES OF FISHING NETS AND THE SIZE LIMITS OF FISH

London, April 5, 1946

CONVENTION

PREAMBLE

The Governments of Belgium, Denmark, Eire, France, Iceland, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Spain, Sweden and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, desiring to conclude a Convention for the Regulation of the Meshes of Fishing Nets and the Size Limits of Fish, have agreed as follows:—

PART I.—EXTENT OF THE CONVENTION

ARTICLE 1

The area to which this Convention applies shall be all waters which are situated within those parts of the Atlantic and Arctic Oceans and their dependent seas which lie north of 48 degrees north latitude and between 42 degrees west longitude and 32 degrees east longitude, but excluding the Baltic Sea and Belts lying to the south and east of lines drawn from Hasenore Head to Griben Point, from Korshage to Spodsbjerg and from Gilbjerg Head to the Kullen.

ARTICLE 2

Nothing in the present Convention shall be deemed to diminish the exclusive rights of vessels registered or owned in the territory of each Contracting Government to fish in waters where that Contracting Government has exclusive jurisdiction over fisheries.

ARTICLE 3

Nothing in this Convention shall be deemed to prejudice the claims of any Contracting Government in regard to the limits of territorial waters.

PART II.—REGULATION OF THE MESHES OF FISHING NETS AND THE SIZE LIMITS OF FISH

ARTICLE 4

Subject to the provisions of Articles 8, 10 and 16 (2), the provisions of this Convention shall apply to all vessels of any Contracting Government either when they are operating in the waters where that Contracting Government has exclusive jurisdiction over fisheries, or when they are operating outside such waters.

**CONVENTION POUR LA REGLEMENTATION DU MAILLAGE
DES FILETS DE PECHE ET DES TAILLES LIMITES DES
POISSONS**

Londres, le 5 avril 1946

CONVENTION

PRÉAMBULE

Les Gouvernements de la Belgique, du Danemark, de l'Eire, de la France, de l'Islande, de la Hollande, de la Norvège, de la Pologne, du Portugal, de l'Espagne, de la Suède et du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, désireux d'établir une convention pour la réglementation du maillage des filets de pêche et des tailles limites des poissons, sont convenus des dispositions suivantes :

CHAPITRE I.—ÉTENDUE DE LA CONVENTION

ARTICLE 1^{er}

La zone à laquelle s'applique la présente Convention comprend toutes les eaux situées dans les Océans Atlantique et Arctique et leurs mers tributaires, au nord du 48° de latitude Nord et entre les 42° de longitude Ouest et 32° de longitude Est, à l'exclusion de la Mer Baltique et des Belts au sud et à l'est des lignes tirées de Hasenørehoved à Gniben, de Korshage à Spodsbjerg, de Gilbjerghoved à Kullen.

ARTICLE 2

Aucune disposition de la présente Convention ne doit être interprétée comme portant atteinte au droit exclusif qu'ont les navires immatriculés ou appartenant à des armateurs dans les territoires de chaque Gouvernement contractant, de pêcher dans des eaux où le même Gouvernement contractant possède des droits exclusifs de juridiction sur les pêches.

ARTICLE 3

Aucune disposition de la présente Convention ne doit être interprétée comme portant atteinte aux droits que réclame tout Gouvernement contractant en ce qui concerne les limites des ses eaux territoriales.

**CHAPITRE II.—RÈGLEMENTATION DU MAILLAGE DES FILETS
DE PÊCHE ET DES TAILLES LIMITES DES POISSONS**

ARTICLE 4

Sous réserve des dispositions des articles 8, 10 et 16, paragraphe 2, les dispositions de la présente Convention doivent s'appliquer à tous les navires de tout Gouvernement contractant, qu'ils soient exploités dans les eaux où ce même Gouvernement contractant possède des droits exclusifs de juridiction sur les pêches ou en dehors de ces eaux.

ARTICLE 5

No vessel shall carry on board or use any trawl, seine, or other net towed or hauled at or near the bottom of the sea, which has in any part of the net meshes of less dimensions than those specified in Annex I to this Convention: provided that a trawl net made of single twine and containing no manila or sisal in any part may be carried on board or used by a vessel, notwithstanding that such a net has a minimum size of mesh 5 mm. less than the dimensions specified in Annex I to this Convention.

ARTICLE 6

Notwithstanding the provisions of Article 5, vessels fishing for mackerel, clupeoid fishes, sand eels (*Ammodytes*), smelts, eels, great weevers (*Trachinus draco*), shrimps, prawns, nephrops or molluscs, may carry on board and use nets having meshes of dimensions less than those so specified: provided that (a) any fishing instruments used by such vessels for the capture of any of the fish described in this Article shall not be used for the purpose of capturing other kinds of fish; and (b) any fish in excess of the percentages set out in Annex III to this Convention, of the species set out in Annex II to this Convention, which may be captured by such instruments and which are of less than the minimum sizes prescribed in Annex II to this Convention shall be returned to the sea immediately after capture.

ARTICLE 7

(1) No vessel while operating shall use any device by means of which the mesh in any part of a fishing net to which Article 5 of this Convention applies is obstructed or otherwise in effect diminished.

(2) Notwithstanding the provisions of the foregoing paragraph it shall not be deemed unlawful:

(i) to attach to the underside of the cod-end of a trawl net any canvas, netting, or other material, for the purpose of preventing or reducing wear or tear; and as from 1st January, 1959, and until 5th April, 1961, and only for trawl nets with a mesh of 110 mm. or more (or, in the case of trawl nets made of single twine and containing no manila or sisal in any part, with a mesh of 105 mm. or more):

(ii) to attach a rectangular piece of netting to the upper side of the cod-end of a trawl net to reduce and prevent damage so long as such netting conforms to the following conditions:—

(a) this netting shall not have a mesh size less than that specified for the net itself;

(b) the netting may be fastened to the cod-end only along the forward and lateral edges of the netting and at no other place in it, and shall be fastened in such a manner that it extends forward of the splitting strop no more than four meshes and ends not less than four meshes in front of the cod-line mesh; where a splitting strop is not used the netting shall not extend to more than one-third of the cod-end measured from not less than four meshes in front of the cod-line mesh;

467

ARTICLE 5

Il est interdit d'avoir à bord d'un navire de pêche ou d'utiliser aucun chalut, aucune senne ou aucun autre filet traîné ou halé sur le fond ou près du fond de la mer, ayant des mailles de dimensions inférieures à celles prescrites à l'Annexe I de la présente Convention : à cette seule exception près qu'on peut avoir à bord et utiliser un chalut en lignette simple, ne contenant ni sisal ni manille, bien que ce filet ait des mailles d'une grandeur minimum inférieure de 5 mm. aux dimensions prescrites à l'Annexe I de la présente Convention.

ARTICLE 6

Nonobstant les dispositions de l'Article 5, les navires pratiquant la pêche au maquereau, aux clupéides, au lançon ou équille (*Ammodytes*), aux éperlans, aux anguilles, aux grandes vives (*Trachinus draco*), aux crevettes grises et roses, aux langoustines (*nephrops*) ou aux mollusques peuvent avoir à bord et utiliser des filets ayant des mailles de dimensions inférieures à celles qui sont ainsi prescrites, pourvu que (a) les engins de pêche employés par de tels navires pour la capture d'une des espèces énumérées au présent article ne soient pas utilisés en vue de capturer d'autres espèces de poisson; (b) tout poisson dépassant les pourcentages fixés à l'Annexe III de la présente Convention, poisson des espèces désignées à l'Annexe II de cette Convention, qui pourra être capturé au moyen de tels engins et qui sera de dimensions inférieures aux minima prescrits à l'Annexe II de cette Convention, sera rejeté à la mer dès sa capture.

ARTICLE 7

1. En cours d'exploitation, aucun navire ne doit avoir recours à des moyens ayant pour but de diminuer ou d'obstruer d'une façon quelconque le maillage d'une partie quelconque d'un filet auquel s'applique l'article 5 de la Convention.

2. Nonobstant ce que prévoit le paragraphe précédent, il ne doit pas être interprété comme étant contraire aux dispositions de la présente Convention :

- (i) le fait d'adjoindre à la partie inférieure du fond du chalut une toile, un réseau de filets, ou tous autres matériaux en vue d'éviter ou de réduire l'usure et la déchirure du filet; et à compter du 1^{er} janvier 1959 et jusqu'au 5 avril 1961 et exclusivement pour les chaluts à maille de 110 m/m ou plus (ou, dans les cas de chaluts en lignette simple, ne contenant ni sisal ni manille, à maille de 105 m/m ou plus);
- (ii) de fixer un morceau de filet rectangulaire à la partie supérieure du cul de chalut en vue de réduire et d'éviter la détérioration du filet, à condition que ce morceau de filet soit conforme aux dispositions suivantes :
 - (a) sa dimension de maille ne sera pas inférieure à celle spécifiée pour le chalut;
 - (b) il sera fixé le long des bords antérieurs et latéraux du cul de chalut exclusivement et sur nul autre point; il sera fixé de façon à s'étendre de quatre mailles au plus en avant de la herse de cul de chalut et à s'arrêter à quatre mailles au moins en avant des mailles du raban de cul de chalut; s'il n'y a pas d'herse de cul de chalut, il ne s'étendra pas sur plus d'un tiers du fond du filet à compter de quatre mailles au moins en avant du filin d'ouverture;

- (c) the number of meshes in the width of the netting shall be at least one and a half times the number of meshes in the width of that part of the cod-end which is covered, both widths being taken at right angles to the long axis of the cod-end.*

ARTICLE 8

Subject to the provisions of Annex III to this Convention, no vessel shall retain on board any sea fish of the descriptions set out in Annex II to this Convention, of a less size than the size prescribed therein for each fish, and all such fish shall be returned immediately to the sea; provided that they may be retained on board for the purpose of transplantation to other fishing grounds.

ARTICLE 9

Subject to the provisions of Annex III to this Convention, each Contracting Government undertakes to prohibit by regulations the landing, sale, exposure or offer for sale, in its territories of any sea fish of the descriptions set out in Annex II to this Convention which are of a less size than the size prescribed therein for each fish and have been caught in the waters defined in Article 1 of this Convention, whether such fish are whole or have had their heads or any other part removed.

ARTICLE 10

The provisions of this Convention shall not apply to fishing operations conducted for the purposes of scientific investigation, or to fish taken in the course of such operations, but fish so taken shall not be sold, or exposed or offered for sale in contravention of the provisions of Article 9.

ARTICLE 11

The Contracting Governments agree to take, in their territories and in regard to their vessels, to which this Convention applies, appropriate measures to ensure the application of the provisions of this Convention and the punishment of infractions of the said provisions.

PART III.—CONSTITUTION OF PERMANENT COMMISSION

ARTICLE 12

(1) The Contracting Governments undertake to set up a permanent Commission to which each of them shall appoint one or if they so desire two delegates.

(2) The Commission shall elect its own President either from among the delegates or from independent nominees. If a delegate has been elected President he shall forthwith cease to be the delegate of his Government and that Government shall have the right to appoint another person to serve as its delegate.

* The amended text of Article 7 (2) is that adopted by the Permanent Commission at their Seventh Meeting, held in Dublin from November 25-28, 1958, and unanimously agreed by Delegations of all Contracting Governments.

(c) dans le sens de la largeur, le nombre de ses mailles sera une fois et demie égal, au minimum, au nombre de mailles de la largeur du cul de chalut qui se trouvera recouverte, les deux largeurs étant prises à angle droit par rapport à l'axe longitudinal du cul de chalut.

ARTICLE 8

Sous réserve des dispositions contenues dans l'Annexe III de la présente Convention, aucun navire ne doit garder à bord tout poisson de mer répondant à la description de l'Annexe II de la présente Convention qui serait de dimensions inférieures à celles prescrites à ladite annexe et tous ces poissons doivent être immédiatement rejetés à la mer. Toutefois, ils peuvent être gardés à bord s'ils sont destinés à être transportés vivants en d'autres fonds de pêche.

ARTICLE 9

Sous réserve des dispositions contenues dans l'Annexe III de la présente Convention, chaque Gouvernement contractant s'engage à appliquer dans ses territoires des règlements interdisant de débarquer, de vendre et d'exposer ou d'offrir en vente tout poisson de mer répondant à la description de l'Annexe II qui serait de dimensions inférieures à celles prescrites à ladite annexe et qui serait pris dans les eaux définies à l'article 1^{er} de la Convention, que ces poissons soient entiers, étetés ou réduits d'une façon quelconque.

ARTICLE 10

Les dispositions de la présente Convention ne doivent s'appliquer ni aux opérations de pêche ayant pour objet des recherches scientifiques, ni aux poissons pêchés au cours de telles opérations. Il est entendu toutefois que les poissons capturés dans ces conditions ne doivent être ni vendus, ni exposés, ni offerts en vente, à moins d'être conformes aux prescriptions de l'article 9.

ARTICLE 11

Les Gouvernements contractants acceptent de prendre les mesures nécessaires pour assurer l'application des dispositions de la présente Convention et la répression des infractions auxdites dispositions dans ceux de leurs territoires et en ce qui concerne leurs navires auxquels s'applique la présente Convention.

CHAPITRE III.—CONSTITUTION DU COMITÉ PERMANENT

ARTICLE 12

(1) Les Gouvernements contractants s'engagent à créer un Comité Permanent auquel chacun d'eux désignera un délégué et, éventuellement, deux délégués.

(2) Le Comité élira son Président soit parmi les délégués, soit parmi des candidats indépendants. Si un délégué a été élu à la présidence, il cessera immédiatement ses fonctions de délégué et son Gouvernement aura le droit de désigner un autre représentant pour agir à sa place en tant que délégué.

(3) The Commission shall draw up its own rules of procedure including provisions for the term of office of the President and the election of subsequent Presidents and such rules may be altered or amended from time to time by a majority of the delegates of Contracting Governments who are present and vote. Only in the case of an even division of votes on any such matter shall the President have a casting vote and it shall be decisive.

(4) For the purpose of voting on all matters within the scope of this article each Contracting Government shall possess one vote, whether it has appointed one delegate or two, but the vote may be exercised by either delegate.

(5) It shall be the duty of this Commission to consider whether the provisions of this Convention should be extended or altered. For this purpose the Commission shall where practicable consult the International Council for the Exploration of the Sea.

(6) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland undertakes to call the first meeting of this Commission in the United Kingdom within two years from the coming into force of this Convention, and to call subsequent meetings at the request of the President at such time and in such places as the Commission shall decide.

(7) There shall be a meeting of the Commission not less than once in every three years.

(8) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland undertakes to communicate the agenda for the first meeting to all other Contracting Governments not less than one month before the date of the meeting.

(9) Reports of the proceedings of the Commission shall be transmitted by the President of the Commission to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, which shall in turn communicate them to all the Governments which have ratified or acceded to this Convention.

(10) The Contracting Governments undertake to give effect to any recommendation of the Commission for the extension or alteration of this Convention which has been carried unanimously at a meeting of the Commission and accepted by all Contracting Governments not represented at the meeting.

ARTICLE 13

(1) For the purposes of this Convention the expression "vessel" means—

- (a) any vessel or boat employed in fishing for sea fish or in the treatment of sea fish; or
- (b) any vessel or boat used partly or wholly for the purpose of the transport of sea fish

registered or owned in the territories of any Contracting Government.

(2) The expression "territories" denotes in relation to any Contracting Government—

- (a) its metropolitan territory;
- (b) any territory in respect of which action has been taken by the Contracting Government under Article 16; and
- (c) the waters where the Contracting Government has exclusive jurisdiction over fisheries.

(3) Le Comité devra établir ses propres règles de procédure, y compris la fixation de la durée du mandat de son Président et de l'élection des Présidents suivants, règles qui pourront être modifiées ou amendées, le cas échéant, à la majorité des voix des délégués des Gouvernements contractants qui seront présents et qui prendront part au vote. Le Président participera au vote seulement en cas de partage des voix sur un point quelconque se rapportant à cette matière et sa voix emportera décision.

(4) En ce qui concerne le vote sur tout objet dans le cadre du présent article, chaque Gouvernement contractant disposera d'une voix, qu'il ait désigné un délégué ou deux, mais le vote pourra être émis par l'un ou l'autre de ses délégués.

(5) Le Comité aura pour devoir d'examiner s'il y a lieu d'étendre ou de modifier les dispositions de la présente Convention. A cette fin, le Comité consultera, dans la mesure du possible, le Conseil International pour l'Exploration de la Mer.

(6) Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord s'engage à convoquer dans le Royaume-Uni la première réunion de ce Comité dans un délai de deux ans à dater de la mise en vigueur de la présente Convention et à convoquer des réunions ultérieures à la demande du Président dudit Comité, aux dates et dans les lieux que le Comité décidera.

(7) Le Comité devra se réunir au moins une fois tous les trois ans.

(8) Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord s'engage à communiquer l'ordre du jour de la première réunion à tous les autres Gouvernements contractants, au moins un mois avant la date de la réunion.

(9) Les comptes rendus des activités et débats du Comité seront transmis par le Président dudit Comité au Gouvernement du Royaume-Uni et d'Irlande du Nord qui, à son tour, les communiquera à tous les Gouvernements qui ont ratifié la Convention ou y ont adhéré.

(10) Les Gouvernements contractants s'engagent à mettre à exécution toute recommandation adoptée à l'unanimité au cours d'une réunion du Comité et acceptée par tous les Gouvernements contractants non représentés à cette réunion, en vue d'étendre ou de modifier la présente Convention.

ARTICLE 13

(1) En vue de l'application de la présente Convention l'expression " navire " signifie :

- (a) tout navire ou bateau utilisé à la pêche de poissons de mer ou au traitement de poissons de mer ou
- (b) tout navire ou bateau utilisé en tout ou partie au transport de poissons de mer,

immatriculé ou appartenant à un armateur dans les territoires de tout Gouvernement contractant.

(2) L'expression " territoires " signifie pour tout Gouvernement contractant :

- (a) son territoire métropolitain;
- (b) tout territoire auquel ce Gouvernement contractant a appliqué les dispositions de l'article 16 ci-après;
- (c) les eaux où le même Gouvernement contractant possède des droits exclusifs de juridiction sur les pêches.

ARTICLE 14

This Convention shall be ratified as soon as possible and shall come into force⁽¹⁾ two months after the deposit of instruments of ratification by all the Governments which have signed the Convention, or upon such earlier date as may be agreed between any Governments which may ratify or accede to it under Article 15 in respect of those Governments.

ARTICLE 15

(1) Any Government (other than the Government of a territory to which Article 16 applies) which has not signed this Convention may accede thereto at any time after it has come into force in accordance with Article 14. Accession shall be effected by means of a notification in writing addressed to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and shall take effect immediately after the date of its receipt.

(2) The Government of the United Kingdom will inform all the Governments which have signed or acceded to the present Convention of all accessions received and the date of their receipt.

PART IV.—GENERAL

ARTICLE 16

(1) A Contracting Government may, at the time of signature, ratification, accession or thereafter, by a declaration in writing addressed to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, declare its desire that the present Convention shall apply to all or any of its colonies, overseas territories, protectorates or territories under mandate or trusteeship, and this Convention shall apply to all the territories named in such declaration, and to vessels registered or owned therein three months after the receipt of the declaration by the Government of the United Kingdom.

(2) In the absence of such declaration, the Convention shall not apply to any such territory.

(3) A Contracting Government may at any time, by a notification in writing addressed to the Government of the United Kingdom, express its desire that the present Convention shall cease to apply to all or any of its colonies, overseas territories, protectorates or territories under mandate or trusteeship, to which the present Convention shall have been made applicable under the provisions of paragraph (1) of this article, and the Convention shall cease to apply to the territories named in the notification and to vessels registered or owned therein three months after the receipt of the notification by the Government of the United Kingdom.

(4) The Government of the United Kingdom will inform all the Governments which have signed or acceded to the present Convention of any declaration or notification received under paragraphs (1) and (3) of this

⁽¹⁾ 5th April, 1953, with the exception of Articles 5, 8 and 9 which took effect on April 5, 1954, in their original form.

473

ARTICLE 14

La présente Convention sera ratifiée dès que possible et sera mise à exécution deux mois après le dépôt des instruments de ratification par tous les Gouvernements signataires de la Convention.

Tous les Gouvernements qui auront ratifié ladite Convention ou qui y auront adhéré, en application de l'article 15, pourront s'entendre pour la mettre à exécution, en ce qui les concerne, à une date plus rapprochée.

ARTICLE 15

(1) Tout Gouvernement (autre que le Gouvernement d'un territoire auquel l'article 16 s'applique) qui n'a pas signé la Convention peut y adhérer à n'importe quel moment après son entrée en vigueur conformément à l'article 14. L'adhésion sera effectuée sous forme de notification écrite au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et prendra effet immédiatement après la date de la réception.

(2) Le Gouvernement du Royaume-Uni informera tous les Gouvernements qui ont signé la présente Convention ou y ont adhéré de toutes les adhésions reçues et de la date de leur réception.

CHAPITRE IV.—GÉNÉRALITÉS

ARTICLE 16

(1) Un Gouvernement contractant peut, au moment de signer, de ratifier, d'adhérer, ou ultérieurement, manifester son désir, par la voie d'une déclaration écrite, adressée au Gouvernement du Royaume-Uni et d'Irlande du Nord, que la présente Convention soit appliquée à toutes ses colonies ou à l'une d'elles, à tous ses territoires d'outre-mer, protectorats, territoires sous mandat ou sous régime de tutelle ou à l'un d'eux. La présente Convention s'appliquera à tous les territoires dénommés dans pareille déclaration et aux navires qui se trouvent immatriculés ou appartenant à des armateurs dans lesdits territoires, dans un délai de trois mois après réception de ladite déclaration par le Gouvernement du Royaume-Uni.

(2) En l'absence de pareille déclaration, la Convention ne s'appliquera à aucun de ces territoires.

(3) Un Gouvernement contractant peut, à toute époque, manifester son désir, par une déclaration écrite adressée au Gouvernement du Royaume-Uni et d'Irlande du Nord, que la présente Convention cesse d'être applicable à toutes ses colonies, ou à l'une d'elles, à tous ses territoires d'outre-mer, protectorats, territoires sous mandat ou sous régime de tutelle, ou à l'un d'eux, auxquels la présente Convention aura été appliquée en vertu des dispositions du paragraphe 1^{er} de cet article. La Convention cessera d'être applicable aux territoires dénommés dans la notification et aux navires de pêche qui se trouvent immatriculés ou appartenant à des armateurs dans lesdits territoires, dans un délai de trois mois après la réception de ladite déclaration par le Gouvernement du Royaume-Uni.

(4) Le Gouvernement du Royaume-Uni informera tous les Gouvernements signataires ou adhérents de toute déclaration ou notification reçue en application des paragraphes (1) et (3) ci-dessus; il précisera en chaque cas

article, stating in each case the date from which the present Convention has become or will cease to be applicable to the territory or territories specified in the declaration or notification, as the case may be.

ARTICLE 17

As from the date of the coming into force of this Convention, the provisions of the International Convention for the Regulation of the Meshes of Fishing Nets and the Size Limits of Fish, signed in London on the 23rd March, 1937,⁽²⁾ shall, as far as they have been or are applied by any Contracting Government which was a party to that Convention, be replaced by the provisions of this Convention.

ARTICLE 18

After the expiration of three years from the date of its coming into force in accordance with Article 14, this Convention may be denounced by means of a notification in writing addressed to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. The denunciation shall take effect in respect of the Government by which it is made three months after the date of its receipt, and will be notified to the Contracting Governments by the Government of the United Kingdom.

⁽²⁾ "Miscellaneous No. 5 (1937)," Cmd. 5494.

475

la date à laquelle la présente Convention est devenue applicable ou cessera de l'être au territoire ou aux territoires spécifiés dans la déclaration ou notification, suivant le cas.

ARTICLE 17

A dater de la mise à exécution de la présente Convention, les dispositions de la Convention Internationale pour la Réglementation du Maillage des Filets de Pêche et des Tailles minima de Poissons, signée à Londres le 23 mars 1937, seront, dans la mesure où elles ont été ou sont appliquées par tout Gouvernement contractant signataire de ladite Convention de 1937, remplacées par les dispositions de la présente Convention.

ARTICLE 18

A l'expiration d'une période de trois années à dater de sa mise à exécution conformément à l'article 14, la présente Convention pourra être dénoncée sous forme de notification écrite adressée au Gouvernement du Royaume-Uni et d'Irlande du Nord. La dénonciation prendra effet vis-à-vis du Gouvernement qui l'a faite trois mois après la date de sa réception, et sera notifiée aux Gouvernements contractants par le Gouvernement du Royaume-Uni.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed the present Convention.

Done in London the 5th day of April, 1946, in a single copy in the English language. A French text of the Convention shall be prepared and after approval by all the signatory Governments shall be regarded as being of equal validity to the English text. Both texts of the Convention shall thereupon be deposited in the archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

Certified copies of the Convention shall be communicated to the signatory and acceding Governments.

For the Government of Belgium:

CARLIER.

For the Government of Denmark:

P. F. ERICHSEN.

For the Government of Eire:

J. D. RUSH.

For the Government of France:

PIERRE TISSIER.

For the Government of Iceland:

STEFAN THORVARDSSON.

ARNI FRIDRIKSSON.

Ad referendum.

For the Government of the Netherlands:

D. J. VAN DIJK.

DR. B. HAVINGA.

G. P. BAERENDS.

For the Government of Norway:

JENS BULL.

For the Government of Poland:

KAZ. PETRUSEWICZ.

For the Government of Portugal:

JOÃO VAZ M. D'AZEVEDO E SILVA.

For the Government of Spain:

JOSÉ MIGUEL RUIZ MORALES.

For the Government of Sweden:

N. E. IHRE.

NILS ROSÉN.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

A. T. A. DOBSON.

J. E. DE WATTEVILLE.

477

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cette fin, ont signé la présente Convention.

Fait à Londres, le cinq avril, 1946, en exemplaire unique rédigé en langue anglaise. Il sera préparé un texte français de la présente Convention auquel, après approbation par tous les Gouvernements signataires, il sera reconnu la même valeur qu'au texte anglais. Ces deux textes seront, le moment venu, déposés dans les archives du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

Des copies de la Convention, certifiées conformes, seront communiquées aux Gouvernements signataires et adhérents.

Pour le Gouvernement de la Belgique :

CARLIER.

Pour le Gouvernement du Danemark :

P. F. ERICHSEN.

Pour le Gouvernement de l'Eire :

J. D. RUSH.

Pour le Gouvernement Provisoire de la République Française :

PIERRE TISSIER.

Pour le Gouvernement de l'Islande :

STEFAN THORVARDSSON.

ARNI FRIDRIKSSON.

Ad referendum.

Pour le Gouvernement de la Hollande :

D. J. VAN DIJK.

DR. B. HAVINGA.

G. P. BAERENDS.

Pour le Gouvernement de la Norvège :

JENS BULL.

Pour le Gouvernement de la Pologne :

KAZ. PETRUSEWICZ.

Pour le Gouvernement du Portugal :

JOÃO VAZ M. D'AZEVEDO E SILVA.

Pour le Gouvernement de l'Espagne :

JOSÉ MIGUEL RUIZ MORALES.

Pour le Gouvernement de la Suède :

N. E. IHRE.

NILS ROSÉN.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

A. T. A. DOBSON.

J. E. DE WATTEVILLE.

ANNEX I

(1) In all waters covered by the Convention, as defined in Article 1 and Article 4, except as provided in paragraph (2) below, the minimum size of mesh for nets referred to in Article 5 shall be such that when the mesh is stretched diagonally lengthwise of the net a flat gauge 80 mm. broad and 2 mm. thick shall pass through it easily when the net is wet; except that during the period from the 5th day of April, 1954, to the 4th day of April, 1961,* a minimum mesh of 75 mm. shall be permitted; and except that, in the case of seine nets, the minimum size of mesh shall be such that when the mesh is stretched diagonally lengthwise of the net a flat gauge 70 mm. broad and 2mm. thick shall pass through it easily when the net is wet.

(2) In the waters situated north of 66 degrees north latitude and east of the meridian of Greenwich and in Icelandic waters between the parallels of 68 degrees and 62 degrees north latitude and between the meridians of 28 degrees and 10 degrees west longitude, the minimum size of mesh for nets referred to in Article 5 shall be such that when the mesh is stretched diagonally lengthwise of the net a flat gauge 110 mm. broad and 2 mm. thick shall pass through it easily when the net is wet; except that, in the case of seine nets, the minimum size of mesh shall be such that when the mesh is stretched diagonally lengthwise of the net a flat gauge 100 mm. broad and 2 mm. thick shall pass through it easily when the net is wet.

ANNEX II

The fish to which Articles 6, 8 and 9 of this Convention apply and the sizes below which such fish may not be retained on board, landed, or sold and exposed or offered for sale are as follows:—

*Size limit for whole Fish
measured from tip of
snout to extreme end of
tail fin*

<i>Fish</i>	<i>Cm.</i>
Cod (<i>Gadus callarias</i>)	30
Haddock (<i>Gadus aeglefinus</i>)	27
Hake (<i>Merluccius merluccius</i>)	30
Plaice (<i>Pleuronectes platessa</i>)	25
Witches (<i>Glyptocephalus cynoglossus</i>)... ..	28
Lemon soles (<i>Microstomus kitt</i>)	25
Soles (<i>Solea solea</i>)	24
Turbot (<i>Scophthalmus maximus</i>)	30
Brill (<i>Scophthalmus rhombus</i>)	30
Megrim (<i>Lepidorhombus whiff</i>)	25
Whitings (<i>Gadus merlangus</i>)	20
Dabs (<i>Pleuronectes limanda</i>)	20

* At the Sixth Meeting of the Permanent Commission held in London from October 22-25, 1957, it was unanimously decided that for a further period of three years ending on April 4, 1961, the minimum mesh of 75 mm. for trawl nets be retained.

479

ANNEXE I

(1). Dans toutes les eaux auxquelles s'applique la présente Convention, en vertu des articles 1 et 4, à l'exception de celles faisant l'objet du paragraphe (2) ci-dessous, la taille minimum de la maille du filet visée à l'article 5 doit être telle que, lorsque la maille est étirée dans le sens de la longueur du filet, une jauge plate de 80 mm. de large et de 2 mm. d'épaisseur puisse passer aisément lorsque le filet est mouillé; à ces exceptions près que, pendant la période du 5 avril 1954 au 4 avril 1961, des mailles d'une dimension minimum de 75 mm. seront tolérées; et que, dans le cas de sennes, la taille minimum de la maille doit être telle que, lorsque la maille est étirée dans le sens de la longueur du filet, une jauge plate de 70 mm. de large et de 2 mm. d'épaisseur puisse passer facilement lorsque le filet est mouillé.

(2) Dans les eaux situées au nord de 66° de latitude Nord et à l'est du méridien de Greenwich ainsi que dans les eaux islandaises situées entre les parallèles de 68° et 62° de latitude Nord et entre les méridiens de 28° et 10° de longitude Ouest, la taille minimum de la maille de filet visée à l'article 5 doit être telle que, lorsque la maille est étirée dans le sens de la longueur du filet, une jauge plate de 110 mm. de large et de 2 mm. d'épaisseur puisse passer aisément lorsque le filet est mouillé; à cette exception près que, dans le cas de sennes, la taille minimum de la maille doit être telle que, lorsque la maille est étirée dans le sens de la longueur du filet, une jauge plate de 100 mm. de large et 2 mm. d'épaisseur puisse passer facilement lorsque le filet est mouillé.

ANNEXE II

Les poissons auxquels s'appliquent les articles 6, 8 et 9 de la présente Convention et les tailles en dessous desquelles ces poissons ne peuvent être gardés à bord, ni débarqués, ni vendus ni exposés ou offerts en vente sont les suivants :

<i>Poissons</i>	<i>Taille minimum pour les poissons entiers mesurés du bout du museau jusqu'à l'extrémité de la nageoire caudale</i>
	<i>Cm.</i>
Morue, cabillaud (<i>Gadus callarias</i>)	30
Eglefin (<i>Gadus aeglefinus</i>)	27
Merlu (<i>Merluccius merluccius</i>)	30
Plie (<i>Pleuronectes platessa</i>)	25
Plie cynoglosse (<i>Glyptocephalus cynoglossus</i>)...	28
Limande-sole (<i>Microstomus kitt</i>)	25
Sole (<i>Solea solea</i>)... ..	24
Turbot (<i>Scophthalmus maximus</i>)	30
Barbue (<i>Scophthalmus rhombus</i>)	30
Cardine (<i>Lepidorhombus whiff</i>)... ..	25
Merlan (<i>Gadus merlangus</i>)	20
Limande (<i>Pleuronectes limanda</i>)	20

ANNEX III

In the fisheries set out in Article 6 of this Convention, 10 per cent. by weight of each total landing or part thereof which is not intended for human consumption in the form of fish, may consist of undersized fish of the species set out in Annex II to this Convention.

481

ANNEXE III

Dans les pêcheries désignées à l'article 6 de la présente Convention, 10 pour cent en poids de chaque prise totale ou partie d'icelle non destinée à la consommation humaine sous forme de poisson peuvent se composer de poissons de taille non réglementaire des espèces désignées à l'Annexe II de cette Convention.

et de la Commission internationale pour l'Exploration de la Mer
Sous le patronage de l'Organisation des Nations Unies

RATIFICATIONS

	<i>Date of Deposit</i>
United Kingdom	July 1, 1946.
Irish Republic (Eire)	January 2, 1950.
Belgium	May 9, 1951.
Denmark	April 11, 1947.
France	January 19, 1949.
Iceland	September 7, 1951.
Netherlands	January 10, 1948.
Norway	July 21, 1947.
Poland	January 22, 1947.
Portugal	July 13, 1950.
Spain	February 5, 1953.
Sweden	August 7, 1946.

ACCESSIONS

Federal Republic of Germany	June 11, 1954.
Soviet Union	March 12, 1958.

Printed and published in Great Britain by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE